

 WorkView Inc.

ローカライゼーション ～英日の翻訳・ローカライゼーション～

業界分析レポートなどのオリジナルコンテンツの英語から日本語への翻訳

募集職種

人材紹介会社
株式会社ワークビュー

採用企業名
ビジネスにおける情報収集・分析の課題を解決するプラットフォーム運営企業

求人ID
1493142

業種
インターネット・Webサービス

会社の種類
大手企業 (300名を超える従業員数)

雇用形態
正社員

勤務地
東京都 23区

給与
550万円～650万円

勤務時間
8時間 (コアタイムなしのフルフレックス制度)

休日・休暇
完全週休2日制 (土・日・祝祭日) 夏期休暇 冬期休暇 リフレッシュ休暇 有給休暇 慶弔休暇 育児休暇 傷病休暇

更新日
2024年09月04日 10:28

応募必要条件

職務経験
3年以上

キャリアレベル
中途経験者レベル

英語レベル
ビジネス会話レベル

日本語レベル
ネイティブ

最終学歴
高等学校卒

現在のビザ
日本での就労許可が必要です

募集要項

募集背景

本ポジションでは、業界分析レポートなどのオリジナルコンテンツの英語から日本語への翻訳・ローカライゼーションを担

います。また、グループの幅広い事業領域にわたる資料の翻訳や、翻訳プロセスにおけるチーム内や原文執筆者へのフィードバックという重要な役割も担います。

私たちは、翻訳業務を単なる言葉の変換ではなく、編集も加えることで意図が適切に反映された付加価値を生むコンテンツ制作＝ローカライズと捉えています。

このような品質を伴ったコンテンツ・プロダクトを、ユーザーに的確かつ迅速に届けることに情熱を注ぎ、個人の成長とチームの進化の両方を、共に目指せる仲間を募集しています。

【業務内容】

◎翻訳・編集、フィードバック

- ・約560業界の分析レポートなど、オリジナルコンテンツの日本語への翻訳を担当する。
- ・社外向けの資料の日本語への翻訳・編集を担当する。
- ・翻訳の品質向上に寄与するフィードバックをチームメンバーに提供しながら、原文の執筆者であるアナリストとも内容の品質を高めるために連携する。

【改善取り組みの推進】

- ・和訳したコンテンツを単なる翻訳にとどめず、魅力的な日本語コンテンツへと昇華させるプロジェクトに参画し、その推進を担う。
- ・翻訳業務にとどまらず、チームの業務プロセス改善の推進を担う。

【ポジションの魅力】

- ・100%の正確性よりも執筆者の意図と読者の理解・共感を大切にす理念に基づき、自らの手でユーザーに高い価値を届ける内容を創出する自由裁量・責任
- ・チームメンバーやアナリストとコミュニケーションを取りながら、互いにフィードバックすることで、個人や組織として成長できる文化
- ・多様な業界知識を習得し、ビジネスモデルを深く理解する機会

スキル・資格

【必須条件】

- ・社会人経験5年以上を有する方
- ・英語から日本語へのビジネス翻訳に関する実務経験がある方（専業翻訳者職に限らず、業務の中で契約書・マニュアル・ホームページ・IR資料など、社内外向けの各種ドキュメントについて和訳を必要とした業務経験がある方）

【業務姿勢】

- ・期限や優先順位を考慮し、複数の業務を同時に遂行できるスキルをお持ちの方
- ・多様な関係者との連携を楽しみ、チームやメンバーとともに成長していける方
- ・SlackやZoomなどのオンライン環境でのコミュニケーション（テキスト及びミーティング）や業務遂行に抵抗がない方

【歓迎条件】

- ・ビジネスや金融・経済に関する知識や強い好奇心をお持ちの方
- ・ExcelやVBAなどを活用して業務プロセス改善の経験がある方
- ・機械翻訳などの新しい技術・ツールの活用に抵抗がない方

会社説明